

Khosha Howraman

(Xoş e Hewreman)

Iran (kurdisch)

$\text{♩} = 128$

Saiten 1

Saiten 2

Grundrhythmus

4

S1

S2

Begleitung so weiter, bis anders notiert.

7

S1

11

S1

14

S1

17

S1

S2

20

S1

S2

23

S1

S2

Begleitung so weiter, bis anders notiert

26

Oy!

1. Kho - sha How - ra - man - e, How - ra - man - e la - sa - ye gul,
 2. Kho - sha da - re - stan - e, da - re - stan - e war - zi be - har,
 A - tri gu - la - lan - e, gu - la lan - e dasht u ni - zar,
 3. Kho - sha How - ra - man - e, How - ra - man - e la - sa - ye gul,
 Pa - wa u Ma - ri - wan - e, Ma - ri - wan - e sar - cha - way gul,

S1

29

1.

kho - sha new ba - khan - e, new ba - khan - e, na - way bul bul.
 kho - sha da - re - stan - e, da - re - stan - e war - zi be - har.
 a - tri gu - la - lan - e, gu - la
 kho - sha How - ra - man - e, How - ra - man - e la - sa - ye gul,
 Pa - wa u Ma - ri - wan - e, Ma - ri

S1

31

2.

1. khan - e, na - way bul bul.
 2. lan - e dasht u ni - zar.
 3. wan - e sar - cha - way gul.

S1

33

Aw gu - la la ba - kha - ne, di - dam la ba - kha - ne, aw gu - la la ba - kha - ne,
 Aw ki - cha la bar - za - na, di - dam la bar - za - na, aw ki - cha la bar - za - na,
 Aw ki - cha la ba - kha - ne, di - dam la ba - kha - ne, aw ki - cha la ba - kha - ne,

S1

S2

36

di-dam la ba-kha - ne.
 di-dam la bar - za - na.
 di-dam la ba-kha - ne.

Qu-da-re-key, qu-da-re-key, qu-da-re-key la mel-e za-ri

39

1. sha - ba - zi lan se - ba - ri. 2. sha - ba - zi lan se - ba - ri.

Sha - ba - zi lan se - ba - ri!

42

Kho-sha How-ra-man - e, How-ra - man - e la - sa - ye gul, kho-sha new ba-khan - e, new ba -

45

dal segno

khan - e, na-way bul bul.

FINE:

49

khan - e, na-way bul bul.

// Khosha Howraman(e), Howraman(e), lasaye gul,
Khosha new bakhan(e), new bakhan(e), naway bul bul. //
// Aw gula la bakhan(e), didam la bakhan(e): //
// Qudarekey, qudarekey,
qudarekey la mel(e) zari, shabazi lan sebari. //
// Khosha Howraman(e), Howraman(e), lasaye gul,
Khosha new bakhan(e), new bakhan(e), naway bul bul. //

*Howraman ist schön, unter dem Schatten der Rose,
Es ist schön mit seinen Weiden, dem Gesang der Nachtigall.
Diese Rose im Garten, ich sah sie im Garten.
[???)
[???)*

// Khosha darestan(e), darestan(e) warzi behar. //
// Atri gulalan(e), gulalan(e) dasht u nizar. //
// Aw kicha la barzana, didam la barzana. //
// Qudarekey, qudarekey,
qudarekey la mel(e) zari, shabazi lan sebari. //
// Khosha Howraman(e), Howraman(e), lasaye gul,
Khosha new bakhan(e), new bakhan(e), naway bul bul. //

*Die Bäume sind schön während des Frühlings.
Der Duft der Rosen in den Wiesen
Diese Frau dort oben, ich sah sie dort oben.*

// Khosha Howraman(e), Howraman(e), lasaye gul, //
// Pawa u Mariwan(e) sarchaway gul //
// Aw kicha la bakhan(e), didam la bakhan(e). //
// Qudarekey, qudarekey,
qudarekey la mel(e) zari, shabazi lan sebari. //
// Khosha Howraman(e), Howraman(e), lasaye gul,
Khosha new bakhan(e), new bakhan(e), naway bul bul. //

*Howraman ist schön, unter dem Schatten der Rose,
Pawa und Mariwan* sind die Quellen der Rosen.
Diese Frau im Garten, ich sah sie im Garten.*

**(zwei Städte in Rojhelat)*

*nach dem zweiten Teil von „Khosha Hawraman“ des Kâmkârs Ensembles,
CD „Nightingale With A Broken Wing“, Real World Records (1997)*

aus dem Tanzprogramm von Helene Eriksen